

Gesetzentwurf

der Bundesregierung

Entwurf eines Gesetzes zu dem Übereinkommen Nr. 138 der Internationalen Arbeitsorganisation vom 26. Juni 1973 über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung

A. Zielsetzung

Das von der Internationalen Arbeitskonferenz am 26. Juni 1973 angenommene Übereinkommen stellt neue internationale Mindestaltersgrenzen für die Zulassung zur Beschäftigung auf, insbesondere ein Mindestalter von 15 Jahren für die allgemeine Zulassung von Jugendlichen zur Beschäftigung und von 18 Jahren für die Zulassung zu gefährlichen Arbeiten.

B. Lösung

Das Übereinkommen bedarf nach Artikel 59 Abs. 2 Satz 1 GG der Zustimmung der gesetzgebenden Körperschaften in der Form eines Bundesgesetzes, das sich auf Gegenstände der Bundesgesetzgebung bezieht. Der Entwurf des neuen Jugendarbeitsschutzgesetzes (BR-Drucksache 207/74) bringt hier erhebliche Verbesserungen der Rechtslage.

C. Alternative

keine

D. Kosten

Durch die Verwirklichung des Übereinkommens könnten im Vollzug der Jugendstrafe, des Jugendarrestes und der Untersuchungshaft Kosten entstehen, die bisher nicht geschätzt worden sind.

Bundesrepublik Deutschland
Der Bundeskanzler
I/4 (IV/3) — 806 04 — In 28/74

Bonn, den 21. Oktober 1974

An den Präsidenten
des Deutschen Bundestages

Hiermit übersende ich den von der Bundesregierung beschlossenen Entwurf eines Gesetzes zu dem Übereinkommen Nr. 138 der Internationalen Arbeitsorganisation vom 26. Juni 1973 über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung mit Begründung und Vorblatt.

Ich bitte, die Beschlußfassung des Deutschen Bundestages herbeizuführen.

Der Wortlaut des Übereinkommens in englischer und französischer Sprache, die deutsche Übersetzung sowie eine Denkschrift zum Übereinkommen mit Anlagen sind beigelegt.

Federführend ist der Bundesminister für Arbeit und Sozialordnung.

Der Bundesrat hat in seiner 412. Sitzung am 18. Oktober 1974 gemäß Artikel 76 Abs. 2 des Grundgesetzes beschlossen, gegen den Gesetzesentwurf keine Einwendungen zu erheben.

Schmidt

Entwurf eines Gesetzes zu dem Übereinkommen Nr. 138 der Internationalen Arbeitsorganisation vom 26. Juni 1973 über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Genf am 26. Juni 1973 von der Allgemeinen Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation angenommenen Übereinkommen über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung wird zugestimmt. Das Übereinkommen wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Übereinkommen nach seinem Artikel 12 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Begründung

Zu Artikel 1

Auf das Übereinkommen findet Artikel 59 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes Anwendung, da es sich auf Gegenstände der Bundesgesetzgebung bezieht.

Zu Artikel 2

Das Übereinkommen soll auch im Land Berlin gelten; das Gesetz enthält daher die übliche Berlin-Klausel.

Zu Artikel 3

Die Bestimmung des Absatzes 1 entspricht dem Erfordernis des Artikels 82 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes.

Nach Absatz 2 ist der Zeitpunkt, in dem das Übereinkommen nach seinem Artikel 12 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Schlußbemerkung

Bund, Länder und Gemeinden werden durch die Ausführung des Gesetzes nicht mit Kosten belastet.

Übereinkommen 138

Übereinkommen über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung

Convention 138

Convention Concerning Minimum Age for Admission to Employment

Convention 138

Convention concernant l'âge minimum d'admission à l'emploi

(Übersetzung)

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-eighth Session on 6 June 1973, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to minimum age for admission to employment, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Noting the terms of the Minimum Age (Industry) Convention, 1919, the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention, 1932, the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, and the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, and

Considering that the time has come to establish a general instrument on the subject, which would gradually replace the existing ones applicable to limited economic sectors, with a view to achieving the total abolition of child labour, and

Having determined that this instrument shall take the form of an international Convention,

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 6 juin 1973, en sa cinquante-huitième session;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'âge minimum d'admission à l'emploi, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Notant les termes de la convention sur l'âge minimum (industrie), 1919, de la convention sur l'âge minimum (travail maritime), 1920, de la convention sur l'âge minimum (agriculture), 1921, de la convention sur l'âge minimum (soutiers et chauffeurs), 1921, de la convention sur l'âge minimum (travaux non industriels), 1932, de la convention (révisée) sur l'âge minimum (travail maritime), 1936, de la convention (révisée) de l'âge minimum (industrie), 1937, de la convention (révisée) sur l'âge minimum (travaux non industriels), 1937, de la convention sur l'âge minimum (pêcheurs), 1959, et de la convention sur l'âge minimum (travaux souterrains), 1965;

Considérant que le moment est venu d'adopter un instrument général sur ce sujet, qui devrait graduellement remplacer les instruments existants applicables à des secteurs économiques limités, en vue de l'abolition totale du travail des enfants;

Après avoir décidé que cet instrument prendrait la forme d'une convention internationale,

Die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation,

die vom Verwaltungsrat des Internationalen Arbeitsamtes nach Genf einberufen wurde und am 6. Juni 1973 zu ihrer achtundfünfzigsten Tagung zusammengetreten ist,

hat beschlossen, verschiedene Anträge anzunehmen betreffend das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung, eine Frage, die den vierten Gegenstand ihrer Tagesordnung bildet,

nimmt Kenntnis von den Bestimmungen des Übereinkommens über das Mindestalter in gewerblichen Betrieben, 1919, des Übereinkommens über das Mindestalter (Arbeit auf See), 1920, des Übereinkommens über das Mindestalter (Landwirtschaft), 1921, des Übereinkommens über das Mindestalter (Kohlenzieher und Heizer), 1921, des Übereinkommens über das Mindestalter (nichtgewerbliche Arbeiten), 1932, des Abgeänderten Übereinkommens über das Mindestalter (Alter auf See), 1936, des Abgeänderten Übereinkommens über das Mindestalter (Gewerbe), 1937, des Abgeänderten Übereinkommens über das Mindestalter (nichtgewerbliche Arbeiten), 1937, des Übereinkommens über das Mindestalter (Fischer), 1959, und des Übereinkommens über das Mindestalter (Untertagearbeiten), 1965,

ist der Ansicht, daß es an der Zeit ist, eine allgemeine Urkunde über diesen Gegenstand aufzustellen, die die bestehenden, für begrenzte Wirtschaftsbereiche geltenden Übereinkommen schrittweise ersetzen würde, um die vollständige Abschaffung der Kinderarbeit zu erreichen, und

hat dabei bestimmt, daß diese Urkunde die Form eines internationalen Übereinkommens erhalten soll.

adopts this twenty-sixth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-three the following Convention, which may be cited as the Minimum Age Convention, 1973:

Article 1

Each Member for which this Convention is in force undertakes to pursue a national policy designed to ensure the effective abolition of child labour and to raise progressively the minimum age for admission to employment or work to a level consistent with the fullest physical and mental development of young persons.

Article 2

1. Each Member which ratifies this Convention shall specify, in a declaration appended to its ratification, a minimum age for admission to employment or work within its territory and on means of transport registered in its territory; subject to Articles 4 to 8 of this Convention, no one under that age shall be admitted to employment or work in any occupation.

2. Each Member which has ratified this Convention may subsequently notify the Director-General of the International Labour Office, by further declarations, that it specifies a minimum age higher than that previously specified.

3. The minimum age specified in pursuance of paragraph 1 of this Article shall not be less than the age of completion of compulsory schooling and, in any case, shall not be less than 15 years.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Article, a Member whose economy and educational facilities are insufficiently developed may, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, initially specify a minimum age of 14 years.

5. Each Member which has specified a minimum age of 14 years in pursuance of the provisions of the preceding paragraph shall include in its reports on the application of this Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation a statement—

(a) that its reason for doing so subsists; or

adopte, ce vingt-sixième jour de juin mil neuf cent soixante-treize, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur l'âge minimum, 1973:

Article 1

Tout Membre pour lequel la présente convention est en vigueur s'engage à poursuivre une politique nationale visant à assurer l'abolition effective du travail des enfants et à élever progressivement l'âge minimum d'admission à l'emploi ou au travail à un niveau permettant aux adolescents d'atteindre le plus complet développement physique et mental.

Article 2

1. Tout Membre qui ratifie la présente convention devra spécifier, dans une déclaration annexée à sa ratification, un âge minimum d'admission à l'emploi ou au travail sur son territoire et dans les moyens de transport immatriculés sur son territoire; sous réserve des dispositions des articles 4 à 8 de la présente convention, aucune personne d'un âge inférieur à ce minimum ne devra être admise à l'emploi ou au travail dans une profession quelconque.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention pourra, par la suite, informer le Directeur général du Bureau international du Travail, par de nouvelles déclarations, qu'il relève l'âge minimum spécifié précédemment.

3. L'âge minimum spécifié conformément au paragraphe 1 du présent article ne devra pas être inférieur à l'âge auquel cesse la scolarité obligatoire, ni en tout cas à quinze ans.

4. Nonobstant les dispositions du paragraphe 3 du présent article, tout Membre dont l'économie et les institutions scolaires ne sont pas suffisamment développées pourra, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées, s'il en existe, spécifier, en une première étape, un âge minimum de quatorze ans.

5. Tout Membre qui aura spécifié un âge minimum de quatorze ans en vertu du paragraphe précédent devra, dans les rapports qu'il est tenu de présenter au titre de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, déclarer:

a) soit que le motif de sa décision persiste;

Die Konferenz nimmt heute, am 26. Juni 1973, das folgende Übereinkommen an, das als Übereinkommen über das Mindestalter, 1973, bezeichnet wird.

Artikel 1

Jedes Mitglied, für das dieses Übereinkommen in Kraft ist, verpflichtet sich, eine innerstaatliche Politik zu verfolgen, die dazu bestimmt ist, die tatsächliche Abschaffung der Kinderarbeit sicherzustellen und das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung oder Arbeit fortschreitend bis auf einen Stand anzuheben, bei dem die volle körperliche und geistige Entwicklung der Jugendlichen gesichert ist.

Artikel 2

1. Jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert, hat in einer seiner Ratifikationsurkunde beigefügten Erklärung ein Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung oder Arbeit in seinem Gebiet und auf den in seinem Gebiet eingetragenen Verkehrsmitteln anzugeben; vorbehaltlich der Artikel 4 bis 8 dieses Übereinkommens darf niemand vor Erreichung dieses Alters zur Beschäftigung oder Arbeit in irgendeinem Beruf zugelassen werden.

2. Jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert hat, kann in der Folge den Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes durch weitere Erklärungen davon in Kenntnis setzen, daß es ein höheres als das früher angegebene Mindestalter festlegt.

3. Das gemäß Absatz 1 dieses Artikels anzugebende Mindestalter darf nicht unter dem Alter, in dem die Schulpflicht endet, und auf keinen Fall unter 15 Jahren liegen.

4. Ungeachtet der Bestimmungen in Absatz 3 dieses Artikels kann ein Mitglied, dessen Wirtschaft und schulische Einrichtungen ungenügend entwickelt sind, nach Anhörung der beteiligten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände, soweit solche bestehen, anfangs ein Mindestalter von 14 Jahren angeben.

5. Jedes Mitglied, das gemäß den Bestimmungen des vorstehenden Absatzes ein Mindestalter von 14 Jahren angegeben hat, hat in seinen nach Artikel 22 der Verfassung der Internationalen Arbeitsorganisation vorzulegenden Berichten über die Durchführung dieses Übereinkommens anzugeben:

a) daß die Gründe hierfür weiterbestehen oder

(b) that it renounces its right to avail itself of the provisions in question as from a stated date.

Article 3

1. The minimum age for admission to any type of employment or work which by its nature or the circumstances in which it is carried out is likely to jeopardise the health, safety or morals of young persons shall not be less than 18 years.

2. The types of employment or work to which paragraph 1 of this Article applies shall be determined by national laws or regulations or by the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, national laws or regulations or the competent authority may, after consultation with the organisation of employers and workers concerned, where such exist, authorise employment or work as from the age of 16 years on condition that the health, safety and morals of the young persons concerned are fully protected and that the young persons have received adequate specific instruction or vocational training in the relevant branch of activity.

Article 4

1. In so far as necessary, the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, may exclude from the application of this Convention limited categories of employment or work in respect of which special and substantial problems of application arise.

2. Each Member which ratifies this Convention shall list in its first report on the application of the Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation any categories which may have been excluded in pursuance of paragraph 1 of this Article, giving the reasons for such exclusion, and shall state in subsequent reports the position of its law and practice in respect of the categories excluded and the extent to which effect has been given or is proposed to be given to the Convention in respect of such categories.

b) soit qu'il renonce à se prévaloir du paragraphe 4 ci-dessus à partir d'une date déterminée.

Article 3

1. L'âge minimum d'admission à tout type d'emploi ou de travail qui, par sa nature ou les conditions dans lesquelles il s'exerce, est susceptible de compromettre la santé, la sécurité ou la moralité des adolescents ne devra pas être inférieur à dix-huit ans.

2. Les types d'emploi ou de travail visés au paragraphe 1 ci-dessus seront déterminés par la législation nationale ou l'autorité compétente, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressés, s'il en existe.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, la législation nationale ou l'autorité compétente pourra, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressés, s'il en existe, autoriser l'emploi ou le travail d'adolescents dès l'âge de seize ans à condition que leur santé, leur sécurité et leur moralité soient pleinement garanties et qu'ils aient reçu, dans la branche d'activité correspondante, une instruction spécifique et adéquate ou une formation professionnelle.

Article 4

1. Pour autant que cela soit nécessaire et après avoir consulté les organisations d'employeurs et de travailleurs intéressés, s'il en existe, l'autorité compétente pourra ne pas appliquer la présente convention à des catégories limitées d'emploi ou de travail lorsque l'application de la présente convention à ces catégories soulèverait des difficultés d'exécution spéciales et importantes.

2. Tout Membre qui ratifie la présente convention devra, dans le premier rapport sur l'application de celle-ci qu'il est tenu de présenter au titre de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, indiquer, avec motifs à l'appui, les catégories d'emploi qui auraient été l'objet d'une exclusion au titre du paragraphe 1 du présent article, et exposer, dans ses rapports ultérieurs, l'état de sa législation et de sa pratique quant à ces catégories, en précisant dans quelle mesure il a été donné effet ou il est proposé de donner effet à la présente convention à l'égard desdites catégories.

b) daß es von einem bestimmten Zeitpunkt an darauf verzichtet, die betreffenden Bestimmungen weiter in Anspruch zu nehmen.

Artikel 3

1. Das Mindestalter für die Zulassung zu einer Beschäftigung oder Arbeit, die wegen ihrer Art oder der Verhältnisse, unter denen sie verrichtet wird, voraussichtlich für das Leben, die Gesundheit oder die Sittlichkeit der Jugendlichen gefährlich ist, darf nicht unter 18 Jahren liegen.

2. Die Arten der Beschäftigung oder Arbeit, für die Absatz 1 dieses Artikels gilt, sind von der innerstaatlichen Gesetzgebung oder der zuständigen Stelle nach Anhörung der beteiligten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände, soweit solche bestehen, zu bestimmen.

3. Ungeachtet der Bestimmungen in Absatz 1 dieses Artikels kann die innerstaatliche Gesetzgebung oder die zuständige Stelle nach Anhörung der beteiligten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände, soweit solche bestehen, eine Beschäftigung oder Arbeit ab dem Alter von 16 Jahren unter der Voraussetzung genehmigen, daß das Leben, die Gesundheit und die Sittlichkeit der betreffenden Jugendlichen voll geschützt sind und die Jugendlichen eine angemessene sachbezogene Unterweisung oder berufliche Ausbildung in dem entsprechenden Wirtschaftszweig erhalten haben.

Artikel 4

1. Soweit notwendig, kann die zuständige Stelle nach Anhörung der beteiligten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände, soweit solche bestehen, begrenzte Kategorien der Beschäftigung oder Arbeit, bei denen im Zusammenhang mit der Durchführung besondere Probleme von erheblicher Bedeutung entstehen, von der Anwendung dieses Übereinkommens ausnehmen.

2. Jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert, hat in seinem ersten Bericht, den es gemäß Artikel 22 der Verfassung der Internationalen Arbeitsorganisation über die Durchführung des Übereinkommens vorzulegen hat, die Kategorien der Beschäftigung oder Arbeit anzugeben, die gegebenenfalls auf Grund von Absatz 1 dieses Artikels von der Anwendung ausgeschlossen worden sind, unter Angabe der Gründe für deren Ausschluß, und in den folgenden Berichten den Stand seiner Gesetzgebung und Praxis in Bezug auf die ausgeschlossenen Kategorien anzugeben und mitzuteilen, in welchem Umfang dem Übereinkommen in Bezug auf diese Kategorien entsprochen wurde oder entsprochen werden soll.

3. Employment or work covered by Article 3 of this Convention shall not be excluded from the application of the Convention in pursuance of this Article.

Article 5

1. A Member whose economy and administrative facilities are insufficiently developed may, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, initially limit the scope of application of this Convention.

2. Each Member which avails itself of the provisions of paragraph 1 of this Article shall specify, in a declaration appended to its ratification, the branches of economic activity or types of undertakings to which it will apply the provisions of the Convention.

3. The provisions of the Convention shall be applicable as a minimum to the following: mining and quarrying; manufacturing; construction; electricity, gas and water; sanitary services; transport, storage and communication; and plantations and other agricultural undertakings mainly producing for commercial purposes, but excluding family and small-scale holdings producing for local consumption and not regularly employing hired workers.

4. Any Member which has limited the scope of application of this Convention in pursuance of this Article—

(a) shall indicate in its reports under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation the general position as regards the employment or work of young persons and children in the branches of activity which are excluded from the scope of application of this Convention and any progress which may have been made towards wider application of the provisions of the Convention;

(b) may at any time formally extend the scope of application by a declaration addressed to the Director-General of the International Labour Office.

Article 6

This Convention does not apply to work done by children and young persons in schools for general, voca-

3. Le présent article n'autorise pas à exclure du champ d'application de la présente convention les emplois ou travaux visés à l'article 3.

Article 5

1. Tout Membre dont l'économie et les services administratifs n'ont pas atteint un développement suffisant pourra, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressés, s'il en existe, limiter, en une première étape, le champ d'application de la présente convention.

2. Tout Membre qui se prévaut du paragraphe 1 du présent article devra spécifier, dans une déclaration annexée à sa ratification, les branches d'activité économique ou les types d'entreprises auxquels s'appliqueront les dispositions de la présente convention.

3. Le champ d'application de la présente convention devra comprendre au moins: les industries extractives; les industries manufacturières; le bâtiment et les travaux publics; l'électricité, le gaz et l'eau; les services sanitaires; les transports, entrepôts et communications; les plantations et autres entreprises agricoles exploitées principalement à des fins commerciales, à l'exclusion des entreprises familiales ou de petites dimensions produisant pour le marché local et n'employant pas régulièrement des travailleurs salariés.

4. Tout Membre ayant limité le champ d'application de la convention en vertu du présent article:

a) devra indiquer, dans les rapports qu'il est tenu de présenter au titre de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, la situation générale de l'emploi ou du travail des adolescents et des enfants dans les branches d'activité qui sont exclues du champ d'application de la présente convention ainsi que tout progrès réalisé en vue d'une plus large application des dispositions de la convention;

b) pourra, en tout temps, étendre le champ d'application de la convention par une déclaration adressée au Directeur général du Bureau international du Travail.

Article 6

La présente convention ne s'applique ni au travail effectué par des enfants ou des adolescents dans des

3. Dieser Artikel berechtigt nicht dazu, eine Beschäftigung oder Arbeit im Sinne des Artikels 3 dieses Übereinkommens von der Anwendung dieses Übereinkommens auszunehmen.

Artikel 5

1. Ein Mitglied, dessen Wirtschaft und Verwaltungseinrichtungen ungenügend entwickelt sind, kann nach Anhörung der beteiligten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände, soweit solche bestehen, den Geltungsbereich dieses Übereinkommens anfangs begrenzen.

2. Jedes Mitglied, das die Bestimmungen in Absatz 1 dieses Artikels in Anspruch nimmt, hat in einer seiner Ratifikationsurkunde beigefügten Erklärung die Wirtschaftszweige oder Betriebsarten anzugeben, auf die es die Bestimmungen des Übereinkommens anwenden wird.

3. Der Geltungsbereich dieses Übereinkommens hat mindestens einzubeziehen: Industrien zur Gewinnung von Rohstoffen; verarbeitende Industrien; Baugewerbe und öffentliche Arbeiten; Elektrizität, Gas und Wasser; sanitäre Dienste; Verkehrswesen, Lagerung und Nachrichtenübermittlung; Plantagen und andere vorwiegend zu Erwerbszwecken erzeugende landwirtschaftliche Betriebe, mit Ausnahme von Familien- oder Kleinbetrieben, deren Erzeugnisse für den örtlichen Verbrauch bestimmt sind und die nicht regelmäßig Lohnarbeiter beschäftigen.

4. Jedes Mitglied, das den Geltungsbereich dieses Übereinkommens gemäß diesem Artikel begrenzt hat,

a) hat in seinen nach Artikel 22 der Verfassung der Internationalen Arbeitsorganisation vorzulegenden Berichten die allgemeine Lage in bezug auf die Beschäftigung oder Arbeit von Jugendlichen und Kindern in den Wirtschaftszweigen anzugeben, die von dem Geltungsbereich dieses Übereinkommens ausgenommen sind, sowie anzugeben, inwieweit Fortschritte im Hinblick auf eine umfassendere Anwendung der Bestimmungen des Übereinkommens erzielt worden sind;

b) kann jederzeit den Geltungsbereich durch eine an den Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes gerichtete förmliche Erklärung erweitern.

Artikel 6

Dieses Übereinkommen gilt nicht für Arbeiten, die von Kindern und Jugendlichen in allgemeinbildenden

tional or technical education or in other training institutions, or to work done by persons at least 14 years of age in undertakings, where such work is carried out in accordance with conditions prescribed by the competent authority, after consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, and is an integral part of—

- (a) a course of education or training for which a school or training institution is primarily responsible;
- (b) a programme of training mainly or entirely in an undertaking, which programme has been approved by the competent authority; or
- (c) a programme of guidance or orientation designed to facilitate the choice of an occupation or of a line of training.

Article 7

1. National laws or regulations may permit the employment or work of persons 13 to 15 years of age on light work which is—

- (a) not likely to be harmful to their health or development; and
- (b) not such as to prejudice their attendance at school, their participation in vocational orientation or training programmes approved by the competent authority or their capacity to benefit from the instruction received.

2. National laws or regulations may also permit the employment or work of persons who are at least 15 years of age but have not yet completed their compulsory schooling on work which meets the requirements set forth in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article.

3. The competent authority shall determine the activities in which employment or work may be permitted under paragraphs 1 and 2 of this Article and shall prescribe the number of hours during which and the conditions in which such employment or work may be undertaken.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, a Member which has availed itself of the provisions of paragraph 4 of Arti-

établissements d'enseignement général, dans des écoles professionnelles ou techniques ou dans d'autres institutions de formation professionnelle, ni au travail effectué par des personnes d'au moins quatorze ans dans des entreprises, lorsque ce travail est accompli conformément aux conditions prescrites par l'autorité compétente après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées, s'il en existe, et qu'il fait partie intégrante:

- a) soit d'un enseignement ou d'une formation professionnelle dont la responsabilité incombe au premier chef à une école ou à une institution de formation professionnelle;
- b) soit d'un programme de formation professionnelle approuvé par l'autorité compétente et exécuté principalement ou entièrement dans une entreprise;
- c) soit d'un programme d'orientation destiné à faciliter le choix d'une profession ou d'un type de formation professionnelle.

Article 7

1. La législation nationale pourra autoriser l'emploi à des travaux légers des personnes de treize à quinze ans ou l'exécution, par ces personnes, de tels travaux, à condition que ceux-ci:

- a) ne soient pas susceptibles de porter préjudice à leur santé ou à leur développement;
- b) ne soient pas de nature à porter préjudice à leur assiduité scolaire, à leur participation à des programmes d'orientation ou de formation professionnelles approuvés par l'autorité compétente ou à leur aptitude à bénéficier de l'instruction reçue.

2. La législation nationale pourra aussi, sous réserve des conditions prévues aux alinéas a) et b) du paragraphe 1 ci-dessus, autoriser l'emploi ou le travail des personnes d'au moins quinze ans qui n'ont pas encore terminé leur scolarité obligatoire.

3. L'autorité compétente déterminera les activités dans lesquelles l'emploi ou le travail pourra être autorisé conformément aux paragraphes 1 et 2 du présent article et prescrira la durée, en heures, et les conditions de l'emploi ou du travail dont il s'agit.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, un Membre qui a fait usage des dispositions du paragraphe 4 de l'arti-

Schulen, berufsbildenden Schulen oder Fachschulen oder in anderen Ausbildungsanstalten oder von Personen, die mindestens 14 Jahre alt sind, in Betrieben ausgeführt werden, sofern diese Arbeiten unter Bedingungen verrichtet werden, die von der zuständigen Stelle nach Anhörung der beteiligten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände, soweit solche bestehen, vorgeschrieben sind und einen integrierenden Bestandteil bilden

- a) eines Bildungs- oder Ausbildungslehrgangs, für den eine Schule oder Ausbildungsanstalt die Hauptverantwortung trägt;
- b) eines von der zuständigen Stelle anerkannten Ausbildungsprogramms, das überwiegend oder ausschließlich in einem Betrieb durchgeführt wird; oder
- c) eines Beratungs- oder Orientierungsprogramms, das dazu bestimmt ist, die Wahl eines Berufs oder eines Ausbildungsganges zu erleichtern.

Artikel 7

1. Die innerstaatliche Gesetzgebung kann zulassen, daß Personen im Alter von 13 bis 15 Jahren bei leichten Arbeiten beschäftigt werden oder solche Arbeiten ausführen, sofern diese Arbeiten

- a) für ihre Gesundheit oder Entwicklung voraussichtlich nicht schädlich sind; und
- b) nicht so beschaffen sind, daß sie ihren Schulbesuch, ihre Teilnahme an den von der zuständigen Stelle genehmigten beruflichen Orientierungs- oder Ausbildungsprogrammen oder ihre Fähigkeit beeinträchtigen, dem Unterricht mit Nutzen zu folgen.

2. Die innerstaatliche Gesetzgebung kann ferner zulassen, daß Personen, die mindestens 15 Jahre alt, aber noch schulpflichtig sind, bei Arbeiten beschäftigt werden oder Arbeiten ausführen, die die in Absatz 1 Buchstabe a) und b) dieses Artikels genannten Voraussetzungen erfüllen.

3. Die zuständige Stelle hat die Tätigkeiten zu bestimmen, bei denen gemäß Absatz 1 und 2 dieses Artikels eine Beschäftigung oder Arbeit zugelassen werden kann, und die Zahl der Stunden für eine solche Beschäftigung oder Arbeit sowie die Bedingungen, unter denen sie ausgeübt werden kann, vorzuschreiben.

4. Ungeachtet der Bestimmungen in Absatz 1 und 2 dieses Artikels kann ein Mitglied, das die Bestimmungen in Artikel 2 Absatz 4 in Anspruch

cle 2 may, for as long as it continues to do so, substitute the ages 12 and 14 for the ages 13 and 15 in paragraph 1 and the age 14 for the age 15 in paragraph 2 of this Article.

Article 8

1. After consultation with the organisations of employers and workers concerned, where such exist, the competent authority may, by permits granted in individual cases, allow exceptions to the prohibition of employment or work provided for in Article 2 of this Convention, for such purposes as participation in artistic performances.

2. Permits so granted shall limit the number of hours during which and prescribe the conditions in which employment or work is allowed.

Article 9

1. All necessary measures, including the provision of appropriate penalties, shall be taken by the competent authority to ensure the effective enforcement of the provisions of this Convention.

2. National laws or regulations or the competent authority shall define the persons responsible for compliance with the provisions giving effect to the Convention.

3. National laws or regulations or the competent authority shall prescribe the registers or other documents which shall be kept and made available by the employer; such registers or documents shall contain the names and ages or dates of birth, duly certified wherever possible, of persons whom he employs or who work for him and who are less than 18 years of age.

Article 10

1. This Convention revises, on the terms set forth in this Article, the Minimum Age (Industry) Convention, 1919, the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention, 1932, the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, the Minimum

cle 2 peut, tant qu'il s'en prévaut, substituer les âges de douze et quatorze ans aux âges de treize et quinze ans indiqués au paragraphe 1 et l'âge de quatorze ans à l'âge de quinze ans indiqué au paragraphe 2 du présent article.

Article 8

1. Après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées, s'il en existe, l'autorité compétente pourra, en dérogation à l'interdiction d'emploi ou de travail prévue à l'article 2 de la présente convention, autoriser, dans des cas individuels, la participation à des activités telles que des spectacles artistiques.

2. Les autorisations ainsi accordées devront limiter la durée en heures de l'emploi ou du travail autorisés et en prescrire les conditions.

Article 9

1. L'autorité compétente devra prendre toutes les mesures nécessaires, y compris des sanctions appropriées, en vue d'assurer l'application effective des dispositions de la présente convention.

2. La législation nationale ou l'autorité compétente devra déterminer les personnes tenues de respecter les dispositions donnant effet à la convention.

3. La législation nationale ou l'autorité compétente devra prescrire les registres ou autres documents que l'employeur devra tenir et conserver à disposition; ces registres ou documents devront indiquer le nom et l'âge ou la date de naissance, dûment attestés dans la mesure du possible, des personnes occupées par lui ou travaillant pour lui et dont l'âge est inférieur à dix-huit ans.

Article 10

1. La présente convention porte révision de la convention sur l'âge minimum (industrie), 1919, de la convention sur l'âge minimum (travail maritime), 1920, de la convention sur l'âge minimum (agriculture), 1921, de la convention sur l'âge minimum (soutiers et chauffeurs), 1921, de la convention sur l'âge minimum (travaux non industriels), 1932, de la convention (révisée) sur l'âge minimum (travail maritime), 1936, de la convention (révisée) de l'âge minimum (industrie), 1937, de la convention (révisée) sur l'âge minimum (travaux non indus-

genommen hat, für die Dauer dieser Inanspruchnahme an Stelle des Alters von 13 und 15 Jahren in Absatz 1 dieses Artikels 12 und 14 Jahre und an Stelle des Alters von 15 Jahren in Absatz 2 dieses Artikels 14 Jahre einzusetzen.

Artikel 8

1. Die zuständige Stelle kann nach Anhörung der beteiligten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände, soweit solche bestehen, in Einzelfällen Ausnahmen von dem in Artikel 2 dieses Übereinkommens vorgesehenen Verbot der Beschäftigung oder Arbeit zulassen, beispielsweise zum Zweck der Teilnahme an künstlerischen Veranstaltungen.

2. Derartige Genehmigungen haben die Zahl der Stunden für eine solche Beschäftigung oder Arbeit zu begrenzen und die Bedingungen vorzuschreiben, unter denen sie ausgeübt werden kann.

Artikel 9

1. Die zuständige Stelle hat alle erforderlichen Maßnahmen, einschließlich geeigneter Zwangsmaßnahmen, zu treffen, um die wirksame Durchführung der Bestimmungen dieses Übereinkommens zu gewährleisten.

2. Die innerstaatliche Gesetzgebung oder die zuständige Stelle hat die Personen zu bezeichnen, die für die Einhaltung der zur Durchführung des Übereinkommens getroffenen Bestimmungen verantwortlich sind.

3. Die innerstaatliche Gesetzgebung oder die zuständige Stelle hat die Aufzeichnungen oder anderen Unterlagen zu bestimmen, die vom Arbeitgeber zu führen und zur Verfügung zu stellen sind; diese Aufzeichnungen oder Unterlagen haben Namen, Alter oder Geburtsdatum, soweit möglich ordnungsgemäß bescheinigt, der von ihm beschäftigten oder für ihn arbeitenden Personen unter 18 Jahren zu enthalten.

Artikel 10

1. Dieses Übereinkommen ändert die folgenden Übereinkommen nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Artikels: Übereinkommen über das Mindestalter in gewerblichen Betrieben, 1919, Übereinkommen über das Mindestalter (Arbeit auf See), 1920, Übereinkommen über das Mindestalter (Landwirtschaft), 1921, Übereinkommen über das Mindestalter (Kohlenzieher und Heizer), 1921, Übereinkommen über das Mindestalter (nichtgewerbliche Arbeiten), 1932, Abgeändertes Übereinkommen über das Mindestalter (Arbeit auf See), 1936, Abgeän-

Age (Fishermen) Convention, 1959, and the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965.

2. The coming into force of this Convention shall not close the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, or the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, to further ratification.

3. The Minimum Age (Industry) Convention, 1919, the Minimum Age (Sea) Convention, 1920, the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, and the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, shall be closed to further ratification when all the parties thereto have consented to such closing by ratification of this Convention or by a declaration communicated to the Director-General of the International Labour Office.

4. When the obligations of this Convention are accepted—

- (a) by a Member which is a party to the Minimum Age (Industry) Convention (Revised), 1937, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention, this shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of that Convention,
- (b) in respect of non-industrial employment as defined in the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention, 1932, by a Member which is a party to that Convention, this shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of that Convention,
- (c) in respect of non-industrial employment as defined in the Minimum Age (Non-Industrial Employment) Convention (Revised), 1937, by a Member which is a party to that Convention, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2

triels), 1937, de la convention sur l'âge minimum (pêcheurs), 1959, et de la convention sur l'âge minimum (travaux souterrains), 1965, dans les conditions fixées ci-après.

2. L'entrée en vigueur de la présente convention ne ferme pas à une ratification ultérieure la convention (révisée) sur l'âge minimum (travail maritime), 1936, la convention (révisée) de l'âge minimum (industrie), 1937, la convention (révisée) sur l'âge minimum (travaux non industriels), 1937, la convention sur l'âge minimum (pêcheurs), 1959, et la convention sur l'âge minimum (travaux souterrains), 1965.

3. La convention sur l'âge minimum (industrie), 1919, la convention sur l'âge minimum (travail maritime), 1920, la convention sur l'âge minimum (agriculture), 1921, et la convention sur l'âge minimum (soutiers et chauffeurs), 1921, seront fermées à toute ratification ultérieure lorsque tous les Etats Membres parties à ces conventions consentiront à cette fermeture, soit en ratifiant la présente convention, soit par une déclaration communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail.

4. Dès l'entrée en vigueur de la présente convention:

- a) le fait qu'un Membre partie à la convention (révisée) de l'âge minimum (industrie), 1937, accepte les obligations de la présente convention et fixe, conformément à l'article 2 de la présente convention, un âge minimum d'au moins quinze ans entraîne de plein droit la dénonciation immédiate de la convention (révisée) de l'âge minimum (industrie), 1937;
- b) le fait qu'un Membre partie à la convention sur l'âge minimum (travaux non industriels), 1932, accepte les obligations de la présente convention pour les travaux non industriels au sens de ladite convention entraîne de plein droit la dénonciation immédiate de la convention sur l'âge minimum (travaux non industriels), 1932;
- c) le fait qu'un Membre partie à la convention (révisée) sur l'âge minimum (travaux non industriels), 1937, accepte les obligations de la présente convention pour les travaux non industriels au sens de ladite convention et fixe, conformément à l'article 2 de la présente

iertes Ubereinkommen über das Mindestalter (Gewerbe), 1937, Abgeändertes Ubereinkommen über das Mindestalter (nichtgewerbliche Arbeiten), 1937, Ubereinkommen über das Mindestalter (Fischer), 1959, und Ubereinkommen über das Mindestalter (Untertagearbeiten), 1965.

2. Das Inkrafttreten dieses Ubereinkommens schließt weitere Ratifikationen der folgenden Ubereinkommen nicht aus: Abgeändertes Ubereinkommen ber das Mindestalter (Arbeit auf See), 1936, Abgeändertes Ubereinkommen über das Mindestalter (Gewerbe), 1937, Abgeändertes Ubereinkommen über das Mindestalter (nichtgewerbliche Arbeiten), 1937, Ubereinkommen über das Mindestalter (Fischer), 1959, und Ubereinkommen über das Mindestalter (Untertagearbeiten), 1965.

3. Das Ubereinkommen über das Mindestalter in gewerblichen Betrieben, 1919, das Ubereinkommen über das Mindestalter (Arbeit auf See), 1920, das Ubereinkommen über das Mindestalter (Landwirtschaft), 1921, und das Ubereinkommen über das Mindestalter (Kohlenzieher und Heizer), 1921, können von dem Zeitpunkt an nicht mehr ratifiziert werden, in dem alle Mitglieder, die ihnen beigetreten waren, durch die Ratifikation dieses Ubereinkommens oder durch eine dem Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes übermittelte Erklärung hierzu ihre Zustimmung gegeben haben.

4. Die Übernahme der Verpflichtungen aus diesem Ubereinkommen

- a) durch ein Mitglied, das das Abgeänderte Ubereinkommen über das Mindestalter (Gewerbe), 1937, ratifiziert hat und gemäß Artikel 2 dieses Ubereinkommens ein Mindestalter angibt, das nicht unter 15 Jahren liegt, schließt ohne weiteres die sofortige Kündigung des vorgenannten Ubereinkommens in sich,
- b) in bezug auf nichtgewerbliche Arbeiten im Sinne des Ubereinkommens über das Mindestalter (nichtgewerbliche Arbeiten), 1932, durch ein Mitglied, das jenes Ubereinkommen ratifiziert hat, schließt ohne weiteres die sofortige Kündigung des vorgenannten Ubereinkommens in sich,
- c) in bezug auf nichtgewerbliche Arbeiten im Sinne des Abgeänderten Ubereinkommens über das Mindestalter (nichtgewerbliche Arbeiten), 1937, durch ein Mitglied, das jenes Ubereinkommen ratifiziert hat und gemäß Artikel 2 dieses Ubereinkommens ein Mindestalter

of this Convention, this shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of that Convention,

convention, un âge minimum d'au moins quinze ans entraîne de plein droit la dénonciation immédiate de la convention (révisée) sur l'âge minimum (travaux non industriels), 1937;

angibt, das nicht unter 15 Jahren liegt, schließt ohne weiteres die sofortige Kündigung des vorgenannten Übereinkommens in sich,

(d) in respect of maritime employment, by a Member which is a party to the Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention or the Member specifies that Article 3 of this Convention applies to maritime employment, this shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of that Convention,

d) le fait qu'un Membre partie à la convention (révisée) sur l'âge minimum (travail maritime), 1936, accepte les obligations de la présente convention pour le travail maritime et, soit fixe, conformément à l'article 2 de la présente convention, un âge minimum d'au moins quinze ans, soit précise que l'article 3 de la présente convention s'applique au travail maritime, entraîne de plein droit la dénonciation immédiate de la convention (révisée) sur l'âge minimum (travail maritime), 1936;

d) in bezug auf die Beschäftigung in der Seeschifffahrt durch ein Mitglied, das das Abgeänderte Übereinkommen über das Mindestalter (Arbeit auf See), 1936, ratifiziert hat und gemäß Artikel 2 dieses Übereinkommens ein Mindestalter angibt, das nicht unter 15 Jahren liegt, oder angibt, daß Artikel 3 dieses Übereinkommens auf die Beschäftigung in der Seeschifffahrt Anwendung findet, schließt ohne weiteres die sofortige Kündigung des vorgenannten Übereinkommens in sich,

(e) in respect of employment in maritime fishing, by a Member which is a party to the Minimum Age (Fishermen) Convention, 1959, and a minimum age of not less than 15 years is specified in pursuance of Article 2 of this Convention or the Member specifies that Article 3 of this Convention applies to employment in maritime fishing, this shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of that Convention,

e) le fait qu'un Membre partie à la convention sur l'âge minimum (pêcheurs), 1959, accepte les obligations de la présente convention pour la pêche maritime et, soit fixe, conformément à l'article 2 de la présente convention, un âge minimum d'au moins quinze ans, soit précise que l'article 3 de la présente convention s'applique à la pêche maritime, entraîne de plein droit la dénonciation immédiate de la convention sur l'âge minimum (pêcheurs), 1959;

e) in bezug auf die Beschäftigung in der Seefischerei durch ein Mitglied, das das Übereinkommen über das Mindestalter (Fischer), 1959, ratifiziert hat und gemäß Artikel 2 dieses Übereinkommens ein Mindestalter angibt, das nicht unter 15 Jahren liegt, oder angibt, daß Artikel 3 dieses Übereinkommens auf die Beschäftigung in der Seefischerei Anwendung findet, schließt ohne weiteres die sofortige Kündigung des vorgenannten Übereinkommens in sich,

(f) by a Member which is a party to the Minimum Age (Underground Work) Convention, 1965, and a minimum age of not less than the age specified in pursuance of that Convention is specified in pursuance of Article 2 of this Convention or the Member specifies that such an age applies to employment underground in mines in virtue of Article 3 of this Convention, this shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of that Convention,

f) le fait qu'un Membre partie à la convention sur l'âge minimum (travaux souterrains), 1965, accepte les obligations de la présente convention et, soit fixe, conformément à l'article 2 de la présente convention, un âge minimum au moins égal à celui qu'il avait spécifié en exécution de la convention de 1965, soit précise qu'un tel âge s'applique, conformément à l'article 3 de la présente convention, aux travaux souterrains, entraîne de plein droit la dénonciation immédiate de la convention sur l'âge minimum (travaux souterrains), 1965.

f) durch ein Mitglied, das das Übereinkommen über das Mindestalter (Untertagearbeiten), 1965, ratifiziert hat und gemäß Artikel 2 dieses Übereinkommens ein Mindestalter angibt, das nicht unter dem gemäß jenem Übereinkommen angegebenen Mindestalter liegt, oder angibt, daß ein solches Alter gemäß Artikel 3 dieses Übereinkommens für die Beschäftigung bei Untertagearbeiten in Bergwerken gilt, schließt ohne weiteres die sofortige Kündigung des vorgenannten Übereinkommens in sich,

if and when this Convention shall have come into force.

vorausgesetzt, daß dieses Übereinkommen in Kraft getreten ist.

5. Acceptance of the obligations of this Convention—

5. Dès l'entrée en vigueur de la présente convention:

5. Die Übernahme der Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen

(a) shall involve the denunciation of the Minimum Age (Industry) Convention, 1919, in accordance with Article 12 thereof,

a) l'acceptation des obligations de la présente convention entraîne la dénonciation de la convention sur l'âge minimum (industrie), 1919, en application de son article 12;

a) schließt die Kündigung des Übereinkommens über das Mindestalter in gewerblichen Betrieben, 1919, gemäß Artikel 12 jenes Übereinkommens in sich,

(b) in respect of agriculture shall involve the denunciation of the Minimum Age (Agriculture) Convention, 1921, in accordance with Article 9 thereof,

b) l'acceptation des obligations de la présente convention pour l'agriculture entraîne la dénonciation de la convention sur l'âge minimum (agriculture), 1921, en application de son article 9;

b) in bezug auf die Landwirtschaft schließt die Kündigung des Übereinkommens über das Mindestalter (Landwirtschaft), 1921, gemäß Artikel 9 jenes Übereinkommens in sich,

(c) in respect of maritime employment shall involve the denunciation of the Minimum Age (Sea) Conven-

c) l'acceptation des obligations de la présente convention pour le travail maritime entraîne la dénon-

c) in bezug auf die Beschäftigung in der Seeschifffahrt schließt die Kündigung des Übereinkommens über

tion, 1920, in accordance with Article 10 thereof, and of the Minimum Age (Trimmers and Stokers) Convention, 1921, in accordance with Article 12 thereof,

if and when this Convention shall have come into force.

Article 11

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 12

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 13

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 14

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration

ciation de la convention sur l'âge minimum (travail maritime), 1920, en application de son article 10, et de la convention sur l'âge minimum (soutiers et chauffeurs), 1921, en application de son article 12.

Article 11

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 12

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 13

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 14

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la

das Mindestalter (Arbeit auf See), 1920, gemäß Artikel 10 jenes Übereinkommens und des Übereinkommens über das Mindestalter (Kohlenzieher und Heizer), 1921, gemäß Artikel 12 jenes Übereinkommens in sich,

vorausgesetzt, daß dieses Übereinkommen in Kraft getreten ist.

Artikel 11

Die förmlichen Ratifikationen dieses Übereinkommens sind dem Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes zur Eintragung mitzuteilen.

Artikel 12

1. Dieses Übereinkommen bindet nur diejenigen Mitglieder der Internationalen Arbeitsorganisation, deren Ratifikation durch den Generaldirektor eingetragen ist.

2. Es tritt in Kraft zwölf Monate nachdem die Ratifikationen zweier Mitglieder durch den Generaldirektor eingetragen worden sind.

3. In der Folge tritt dieses Übereinkommen für jedes Mitglied zwölf Monate nach der Eintragung seiner Ratifikation in Kraft.

Artikel 13

1. Jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert hat, kann es nach Ablauf von zehn Jahren, gerechnet von dem Tag, an dem es zum erstenmal in Kraft getreten ist, durch Anzeige an den Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes kündigen. Die Kündigung wird von diesem eingetragen. Ihre Wirkung tritt erst ein Jahr nach der Eintragung ein.

2. Jedes Mitglied, das dieses Übereinkommen ratifiziert hat und innerhalb eines Jahres nach Ablauf des im vorigen Absatz genannten Zeitraumes von zehn Jahren von dem in diesem Artikel vorgesehenen Kündigungsrecht keinen Gebrauch macht, bleibt für einen weiteren Zeitraum von zehn Jahren gebunden. In der Folge kann es dieses Übereinkommen jeweils nach Ablauf eines Zeitraumes von zehn Jahren nach Maßgabe dieses Artikels kündigen.

Artikel 14

1. Der Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes gibt allen Mitgliedern der Internationalen Arbeitsorganisation Kenntnis von der Eintragung aller Ratifikationen und Kündigungen, die ihm von den Mitgliedern der Organisation mitgeteilt werden.

2. Der Generaldirektor wird die Mitglieder der Organisation, wenn er

of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 15

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 16

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 17

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

- (a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 13 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;
- (b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 18

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 15

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 16

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 17

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

- a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 13 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;
- b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 18

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

ihnen von der Eintragung der zweiten Ratifikation, die ihm mitgeteilt wird, Kenntnis gibt, auf den Zeitpunkt aufmerksam machen, in dem dieses Übereinkommen in Kraft tritt.

Artikel 15

Der Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes übermittelt dem Generalsekretär der Vereinten Nationen zwecks Eintragung nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen vollständige Auskünfte über alle von ihm nach Maßgabe der vorausgehenden Artikel eingetragenen Ratifikationen und Kündigungen.

Artikel 16

Der Verwaltungsrat des Internationalen Arbeitsamtes hat, sooft er es für nötig erachtet, der Allgemeinen Konferenz einen Bericht über die Durchführung dieses Übereinkommens zu erstatten und zu prüfen, ob die Frage seiner gänzlichen oder teilweisen Abänderung auf die Tagesordnung der Konferenz gesetzt werden soll.

Artikel 17

1. Nimmt die Konferenz ein neues Übereinkommen an, welches das vorliegende Übereinkommen ganz oder teilweise abändert, und sieht das neue Übereinkommen nichts anderes vor, so gelten folgende Bestimmungen:

- a) Die Ratifikation des neugefaßten Übereinkommens durch ein Mitglied schließt ohne weiteres die sofortige Kündigung des vorliegenden Übereinkommens in sich ohne Rücksicht auf Artikel 13, vorausgesetzt, daß das neugefaßte Übereinkommen in Kraft getreten ist.
- b) Vom Zeitpunkt des Inkrafttretens des neugefaßten Übereinkommens an kann das vorliegende Übereinkommen von den Mitgliedern nicht mehr ratifiziert werden.

2. Indessen bleibt das vorliegende Übereinkommen nach Form und Inhalt jedenfalls in Kraft für die Mitglieder, die dieses, aber nicht das neugefaßte Übereinkommen ratifiziert haben.

Artikel 18

Der französische und der englische Wortlaut dieses Übereinkommens sind in gleicher Weise maßgebend.

Denkschrift zum Übereinkommen

I.

Die Abschaffung der Kinderarbeit und die Verbesserung des Jugendarbeitsschutzes waren schon immer ein zentrales Anliegen der Internationalen Arbeitsorganisation.

Seit 1919 hat die Internationale Arbeitskonferenz eine Reihe von Urkunden über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung angenommen, die sich allerdings jeweils nur auf begrenzte Wirtschaftsbereiche erstreckten.

Mit dem neuen Übereinkommen hat die Internationale Arbeitskonferenz 1973 eine allgemeine Urkunde über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung aufgestellt. Damit sollen mit der Zeit die bestehenden Übereinkommen mit begrenztem Geltungsbereich abgelöst werden. Die Ziele des Übereinkommens sind die völlige Abschaffung der Kinderarbeit und die allgemeine, fortschreitende Anhebung des Mindestalters für die Zulassung zur Beschäftigung. Ratifizierende Staaten sind nach Artikel 1 verpflichtet, diese beiden Ziele zum Gegenstand ihrer innerstaatlichen Politik zu machen. Damit wird klargestellt, daß das Übereinkommen nicht lediglich eine feststehende Mindestnorm vorschreiben soll, sondern darauf abzielt, die fortschreitende Verbesserung der Normen wie auch fortdauernde Bemühungen zur Verwirklichung der Ziele zu fördern.

In der Bundesrepublik Deutschland wird den Anforderungen des Übereinkommens durch das geltende Jugendarbeitsschutzrecht nicht in vollem Umfang entsprochen. Dies gilt insbesondere für das im Übereinkommen geforderte Mindestalter von 15 Jahren. Der Entwurf des neuen Jugendarbeitsschutzgesetzes-JArbSchG-(BR-Drucks. 207/74) bringt hier erhebliche Verbesserungen der Rechtslage.

II.

Dem Grundsatz der fortschreitenden Verbesserung der Normen gibt Artikel 2 des Übereinkommens eine konkrete Form: Nach Artikel 2 Abs. 1 hat jeder ratifizierende Staat im Zeitpunkt seiner Ratifikation das für sein Gebiet geltende Mindestalter anzugeben. Nach Artikel 2 Abs. 2 haben ratifizierende Staaten die Möglichkeit, später ein höheres Mindestalter festzusetzen. Nach Artikel 2 Abs. 3 darf das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung nicht unter dem Schulentlassungsalter und auf keinen Fall unter 15 Jahren liegen.

Eine Ausnahme gilt allerdings für die Länder, in denen die wirtschaftlichen Verhältnisse und die Unzulänglichkeit der Bildungseinrichtungen die Anwendung eines über 15 Jahren liegenden Mindestalters in naher Zukunft ausschließen. Diese Länder können nach Artikel 2 Abs. 4 anfangs ein Mindestalter von 14 Jahren angeben.

Nach § 7 i. V. m. § 2 Abs. 1 Nr. 2 des Jugendarbeitsschutzgesetzes von 1960 beträgt das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung in bestimmten Fällen 14 Jahre. Im Entwurf des neuen Jugendarbeitsschutzgesetzes (§ 5 Abs. 1 und § 7 Abs. 1 in Verbindung mit § 2 Abs. 1) ist das im Übereinkommen geforderte Mindestalter vorgesehen.

Artikel 3 schreibt ein Mindestalter von 18 Jahren für gefährliche Arbeiten vor, wobei es der innerstaatlichen Gesetzgebung oder der zuständigen Stelle eines jeden Landes überlassen bleibt, die Arten der gefährlichen Beschäftigung oder Arbeit zu bestimmen. Nach Artikel 3 Abs. 3 kann die innerstaatliche Gesetzgebung oder die zuständige Stelle eine Beschäftigung oder Arbeit von Jugendlichen ab 16 Jahren unter der Voraussetzung zulassen, daß Leben, Gesundheit und Sittlichkeit der Jugendlichen voll geschützt sind und sie eine angemessene Unterweisung oder berufliche Ausbildung in dem betreffenden Wirtschaftszweig erhalten haben.

Dieses Mindestalter ist mit seinen Ausnahmen in § 22 des JArbSchG-Entwurfs berücksichtigt. Die Bestimmung der gefährlichen Arbeiten ist in den §§ 22, 26 und 27 Abs. 1 des Entwurfs vorgesehen.

Artikel 4 soll den umfassenden Geltungsbereich des Übereinkommens für die vielen Länder annehmbar machen, denen die Anwendung sämtlicher Bestimmungen des Übereinkommens auf die eine oder andere Beschäftigungsart erhebliche juristische oder praktische Schwierigkeiten bereiten würde. Damit besteht ein enger Zusammenhang zwischen der Absicht, den Geltungsbereich des Übereinkommens sehr weit zu fassen und der Möglichkeit, die den Mitgliedstaaten eingeräumt wird, vorbehaltlich eine Reihe von Sicherungen, begrenzte Ausnahmen zu gestatten. Die ausgeschlossenen Kategorien der Beschäftigung oder Arbeit müssen begrenzt sein; die beteiligten Arbeitnehmer- und Arbeitgeberverbände müssen zuvor angehört werden; die Ausnahmen müssen in den ersten, auf Grund von Artikel 22 der Verfassung der IAO unterbreiteten Berichte über die Durchführung des Übereinkommens begründet werden; über die Lage in Bezug auf die ausgeschlossenen Beschäftigungszweige muß in den nachfolgenden Berichten Auskunft erteilt werden.

Artikel 5 nimmt auf die Entwicklungsländer Rücksicht, die nicht sofort in der Lage sind, die im Übereinkommen vorgesehenen Mindestnormen lückenlos in jedem größeren Sektor anzuwenden. Diese Länder sollen die Möglichkeit haben, die Durchführung des Übereinkommens für den Anfang auf bestimmte Wirtschaftszweige zu beschränken, die jedoch mindestens die in Artikel 5 Absatz 3 aufgezählten Tätigkeitszweige umfassen müssen.

Nach Artikel 6 gilt das Übereinkommen nicht für Arbeiten, die von Kindern in allgemeinbildenden Schulen, berufsbildenden Schulen oder Fachschulen oder in anderen Ausbildungsanstalten oder von Personen, die mindestens 14 Jahre alt sind, in Betrieben ausgeführt werden. Zwei Voraussetzungen müssen erfüllt werden: erstens muß die Arbeit unter den von der zuständigen Stelle vorgeschriebenen Bedingungen verrichtet werden und zweitens muß sie integrierender Bestandteil eines Bildungs- oder Ausbildungslehrgangs, eines überwiegend oder ausschließlich in einem Betrieb durchgeführten Ausbildungsprogramms oder eines Programms der beruflichen Beratung oder Orientierung sein.

Artikel 7 erlaubt eine Ausnahme vom Beschäftigungsverbot von Kindern. Danach können Personen zwischen 13 und 15 Jahren sowie solche die zwar schon 15 Jahre alt, jedoch noch schulpflichtig sind, bei leichten Arbeiten beschäftigt werden, sofern diese ihrer Gesundheit oder Entwicklung nicht schaden und ihrer Bildung oder Ausbildung nicht abträglich sind. Die zuständige Stelle hat die Tätigkeiten zu bestimmen, die als leichte Arbeiten in diesem Sinne gelten und die zulässige Arbeitszeit und sonstige Bedingungen vorzuschreiben. Länder, die gemäß Artikel 2 Absatz 4 anfangs ein Mindestalter von 14 Jahren angeben, können ein Alter von 12 bis 14 Jahren einsetzen.

Nach Artikel 8 können zum Zwecke der Teilnahme an künstlerischen Veranstaltungen ebenfalls Ausnahmen zugelassen werden, jedoch nur auf Grund von Einzelgenehmigungen. Auch hier hat die zuständige Stelle die zulässigen Tätigkeiten zu bestimmen und die Arbeitszeit sowie andere Arbeitsbedingungen vorzuschreiben.

Die im Entwurf des neuen Jugendarbeitsschutzgesetzes vorgesehenen Ausnahmen zum Zwecke der Berufsausbildung (§ 7 Abs. 2 Nr. 1), für die Beschäftigung mit leichten Arbeiten (§ 7 Abs. 2 Nr. 2) und für die Mitwirkung von Kindern bei Veranstaltun-

gen (§ 6) halten sich in dem vom Übereinkommen vorgegebenen Rahmen.

Die Beschäftigung innerhalb des Betriebspraktikums in § 5 Abs. 2 Nr. 3 des Entwurfs ist durch Artikel 6 des Übereinkommens gedeckt. Die Beschäftigung zum Zwecke der Beschäftigungs- und Arbeitstherapie und in Erfüllung einer richterlichen Weisung in § 5 Abs. 2 Nr. 1 und 3 des Entwurfs sowie die Hilfeleistungen und die Beschäftigung durch die Personensorgeberechtigten im Familienhaushalt in § 1 Abs. 3 des Entwurfs sind keine Beschäftigung und keine Arbeit im Sinne des Übereinkommens. Diese Sonderregelungen im deutschen Jugendarbeitsschutzrecht stehen daher einer Ratifizierung des Übereinkommens nicht entgegen.

In Artikel 9 werden drei grundlegende Erfordernisse vorgesehen, die sich auf die Durchführung beziehen: die Gewährleistung aller notwendigen Durchführungsmaßnahmen, einschließlich der Androhung angemessener Zwangsmaßnahmen; die Bezeichnung der für die Einhaltung der Bestimmungen verantwortlichen Personen und die Führung von Aufzeichnungen.

Diesen Erfordernissen werden die §§ 52 und 54 und §§ 58 bis 60 des JArbSchG-Entwurfs gerecht.

Die für die Einhaltung der Bestimmungen verantwortlichen Personen sind im Gesetzentwurf jeweils bezeichnet. In der Regel ist dies der Arbeitgeber (vgl. §§ 58 und 59 des Entwurfs). Die Aufzeichnungen und Unterlagen, die nach Artikel 9 Nr. 3 des Übereinkommens vom Arbeitgeber zu führen und zur Verfügung zu stellen sind, sind in den §§ 47 bis 51 des Entwurfs im einzelnen vorgeschrieben.

Artikel 10 behandelt das Verfahren zur weiteren Ratifizierung bzw. Kündigung der zehn bestehenden Übereinkommen über das Mindestalter. Die Artikel 11 bis 18 enthalten die in allen IAO-Übereinkommen üblichen Bestimmungen über Eintragung der Ratifikation, Inkrafttreten, Kündigung und Änderungen. Das Übereinkommen ist noch nicht in Kraft getreten.

Anlage zur Denkschrift

Internationale Arbeitskonferenz

Empfehlung 146

Empfehlung betreffend das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung

Die Allgemeine Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation, die vom Verwaltungsrat des Internationalen Arbeitsamtes nach Genf einberufen wurde und am 6. Juni 1973 zu ihrer achtundfünfzigsten Tagung zusammengetreten ist,

ist sich bewußt, daß die tatsächliche Abschaffung der Kinderarbeit und die fortschreitende Anhebung des Mindestalters für die Zulassung zur Beschäftigung nur einen Aspekt des Schutzes und der Förderung von Kindern und Jugendlichen darstellen,

nimmt zur Kenntnis, daß dieser Schutz und diese Förderung ein Anliegen des Gesamtverbandes der Vereinten Nationen sind,

hat das Übereinkommen über das Mindestalter, 1973, angenommen,

hat den Wunsch, bestimmte Grundsatzfragen, die die Internationale Arbeitsorganisation angehen, näher zu bestimmen,

hat beschlossen, verschiedene Anträge anzunehmen betreffend das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung, eine Frage, die den vierten Gegenstand ihrer Tagesordnung bildet, und

dabei bestimmt, daß diese Anträge die Form einer Empfehlung zur Ergänzung des Übereinkommens über das Mindestalter, 1973, erhalten sollen.

Die Konferenz nimmt heute, am 26. Juni 1973, die folgende Empfehlung an, die als Empfehlung betreffend das Mindestalter, 1973, bezeichnet wird.

I. Innerstaatliche Politik

1. Um den Erfolg der in Artikel 1 des Übereinkommens über das Mindestalter, 1973, vorgesehenen innerstaatlichen Politik zu sichern, sollte der Planung und Durchführung von Maßnahmen zur Erfüllung der Bedürfnisse von Kindern und Jugendlichen im Rahmen der staatlichen Entwicklungspolitik und -programme eine hohe Dringlichkeitsstufe zugeordnet werden; dasselbe gilt für den fortschreitenden Ausbau der miteinander zusammenhängenden Maßnahmen, die notwendig sind, um die bestmöglichen Voraussetzungen für die körperliche und geistige Entwicklung der Kinder und Jugendlichen zu schaffen.

2. In diesem Zusammenhang sollte beispielsweise folgenden Bereichen der Planung und Politik besondere Beachtung geschenkt werden:

- a) bindende staatliche Verpflichtung in bezug auf die Vollbeschäftigung im Einklang mit dem Übereinkommen und der Empfehlung über die Beschäftigungspolitik, 1964, und Maßnahmen zur

Förderung einer beschäftigungsorientierten Entwicklung in Land- und Stadtgebieten;

- b) fortschreitender Ausbau anderer wirtschaftlicher und sozialer Maßnahmen, um die Armut zu lindern, wo immer sie besteht, und den Familien eine Lebenshaltung und ein Einkommen zu sichern, die es unnötig machen, die wirtschaftliche Tätigkeit von Kindern in Anspruch zu nehmen;
- c) Entwicklung und fortschreitender Ausbau, ohne jede Diskriminierung, von Maßnahmen der Sozialen Sicherheit und Familienfürsorge zur Sicherung des Unterhalts der Kinder, einschließlich der Gewährung von Kinderzulagen;
- d) Schaffung und fortschreitender Ausbau angemessener Einrichtungen für die Bildung, die berufliche Orientierung und Ausbildung, die nach Form und Gehalt den Bedürfnissen der beteiligten Kinder und Jugendlichen gerecht werden;
- e) Schaffung und fortschreitender Ausbau angemessener Einrichtungen, die dem Schutz und der sozialen Betreuung von Kindern und Jugendlichen, einschließlich der berufstätigen Jugendlichen, und der Förderung ihrer Entwicklung dienen.

3. Die Bedürfnisse von Kindern und Jugendlichen, die keine Familienangehörigen haben oder nicht in ihrer eigenen Familie leben oder die ohne festen Aufenthalt in ihrer Familie leben und mit ihr reisen, sollten soweit notwendig besonders berücksichtigt werden. Die zu diesem Zweck getroffenen Maßnahmen sollten sich u. a. auf die Gewährung von Stipendien und die berufliche Ausbildung erstrecken.

4. Der Besuch einer Schule mit Vollzeitunterricht oder die Teilnahme an anerkannten Vollzeitprogrammen der beruflichen Orientierung oder Ausbildung bis zu einem Alter, das mindestens dem gemäß Artikel 2 des Übereinkommens über das Mindestalter, 1973, angegebenen Alter für die Zulassung zur Beschäftigung gleichkommt, sollte vorgeschrieben und wirksam gewährleistet werden.

5. (1) Maßnahmen, wie z. B. eine nicht mit Gefahren verbundene vorbereitende Ausbildung, sollten für jene Arten der Beschäftigung oder Arbeit in Erwägung gezogen werden, für die das gemäß Artikel 3 des Übereinkommens über das Mindestalter, 1973, vorgeschriebene Mindestalter über dem Alter liegt, in dem die Schulpflicht endet.

(2) Ähnliche Maßnahmen sollten dann vorgesehen werden, wenn auf Grund der beruflichen Anforderungen für die Zulassung zu einer bestimmten Beschäftigung ein höheres Alter festgesetzt ist als das Alter, in dem die Schulpflicht endet.

II. Mindestalter

6. Für alle Wirtschaftsbereiche sollte das gleiche Mindestalter festgesetzt werden.

7. (1) Die Mitglieder sollten sich zum Ziel setzen, das gemäß Artikel 2 des Übereinkommens über das Mindestalter, 1973, angegebene Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung oder Arbeit fortschreitend bis auf 16 Jahre anzuheben.

(2) Liegt das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung oder Arbeit im Sinne von Artikel 2 des Übereinkommens über das Mindestalter, 1973, noch unter 15 Jahren, so sollten vordringlich Schritte unternommen werden, um es auf diesen Stand anzuheben.

8. Kann nicht sofort ein Mindestalter für alle Beschäftigungen in der Landwirtschaft und in verwandten Tätigkeiten in ländlichen Gebieten festgesetzt werden, so sollte zumindest ein Mindestalter für die Beschäftigung auf Plantagen und in den anderen in Artikel 5 Absatz 3 des Übereinkommens über das Mindestalter, 1973, genannten landwirtschaftlichen Betrieben festgesetzt werden.

III. Gefährliche Beschäftigungen oder Arbeiten

9. Liegt das Mindestalter für die Zulassung zu Arten der Beschäftigung oder Arbeit, die voraussichtlich für das Leben, die Gesundheit oder die Sittlichkeit der Jugendlichen gefährlich sind, noch unter 18 Jahren, so sollten unverzüglich Schritte unternommen werden, um es auf diesen Stand anzuheben.

10. (1) Bei der Bestimmung der Arten der Beschäftigung oder Arbeit, für die Artikel 3 des Übereinkommens über das Mindestalter, 1973, gilt, sollten die einschlägigen internationalen Arbeitsnormen, wie sie z. B. für gefährliche Stoffe, Einwirkungen oder Verfahren (einschließlich ionisierender Strahlen), das Heben von schweren Lasten und die Untertagearbeit gelten, in vollem Maße berücksichtigt werden.

(2) Die Liste der entsprechenden Arten der Beschäftigung oder Arbeit sollte insbesondere im Lichte der fortschreitenden wissenschaftlichen und technischen Kenntnisse regelmäßig überprüft und nötigenfalls neugefaßt werden.

11. Wird unter Berufung auf Artikel 5 des Übereinkommens über das Mindestalter, 1973, für gewisse Wirtschaftszweige oder Betriebsarten nicht sofort ein Mindestalter festgesetzt, so sollte der Geltungsbereich geeigneter Mindestaltersbestimmungen auf Arten der Beschäftigung oder Arbeit ausgedehnt werden, die für Jugendliche mit Gefahren verbunden sind.

IV. Beschäftigungsbedingungen

12. (1) Es sollten Maßnahmen getroffen werden, um zu gewährleisten, daß die Bedingungen, unter denen Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren beschäftigt werden oder arbeiten, ein befriedigendes Niveau erreichen und auf diesem verbleiben. Diese Bedingungen sollten genau überwacht werden.

(2) Ebenso sollten Maßnahmen getroffen werden, um die Bedingungen, unter denen Kinder und Jugendliche in Betrieben, Ausbildungsanstalten und berufsbildenden Schulen oder Fachschulen eine berufliche Orientierung und Ausbildung erhalten, zu sichern und zu überwachen und Normen für ihren Schutz und ihre Entwicklung aufzustellen.

13. (1) Im Zusammenhang mit der Anwendung des vorstehenden Absatzes wie auch mit der Durchführung von Artikel 7 Absatz 3 des Übereinkommens über das Mindestalter, 1973, sollte auf folgendes besonders geachtet werden:

- a) die Gewährung eines angemessenen Entgelts und der Schutz dieses Entgelts, nach dem Grundsatz des gleichen Entgelts für gleiche Arbeit;
- b) die strenge Begrenzung der täglichen und wöchentlichen Arbeitszeit und das Verbot von Überstunden, damit genug Zeit bleibt für die Bildung und Ausbildung (einschließlich der damit verbundenen Hausarbeiten), zum Ausruhen während des Tages und für Freizeitbeschäftigungen;
- c) die Gewährung einer ununterbrochenen nächtlichen Ruhezeit von mindestens zwölf Stunden und der üblichen wöchentlichen Ruhetage ohne Möglichkeit einer Ausnahme, außer in echten Notfällen;
- d) die Gewährung eines bezahlten Jahresurlaubs von mindestens vier Wochen, der auf keinen Fall kürzer sein darf als der Erwachsenen gewährte Urlaub;
- e) der Schutz durch Systeme der Sozialen Sicherheit, einschließlich solcher, die Leistungen bei Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten, ärztliche Betreuung und Krankengeld gewähren, unabhängig von den Beschäftigungs- oder Arbeitsbedingungen;
- f) die Einhaltung zufriedenstellender Arbeitsschutznormen und angemessene Unterweisung und Überwachung.

(2) Unterabsatz (1) dieses Absatzes gilt für jugendliche Seeleute, soweit diese in bezug auf die darin behandelten Sachgebiete nicht durch internationale Arbeitsübereinkommen und Empfehlungen geschützt sind, die sich ausdrücklich auf die Beschäftigung in der Seeschifffahrt beziehen.

V. Durchführung

14. (1) Die Maßnahmen zur Gewährleistung der wirksamen Durchführung des Übereinkommens über das Mindestalter, 1973, und dieser Empfehlung sollten folgendes umfassen:

- a) soweit notwendig die Verstärkung der Arbeitsaufsicht und der damit zusammenhängenden Dienste, z. B. durch besondere Schulung der Aufsichtsbeamten in der Aufdeckung und Abstellung von Mißbräuchen bei der Beschäftigung oder Arbeit von Kindern und Jugendlichen; und
- b) die Verstärkung der Dienste für die Verbesserung der innerbetrieblichen Ausbildung und die Aufsicht über diese Ausbildung.

(2) Nachdruck sollte auf die Rolle gelegt werden, die die Aufsichtsbeamten spielen können, indem sie Auskunft und Rat über wirksame Mittel zur Einhaltung der einschlägigen Bestimmungen erteilen und die Durchführung sicherstellen.

(3) Die Arbeitsaufsicht und die Aufsicht über die innerbetriebliche Ausbildung sollten zur Erzielung des höchsten wirtschaftlichen Wirkungsgrades eng miteinander koordiniert werden, und die Dienste der Arbeitsverwaltung sollten im allgemeinen eng mit den für die Bildung, Ausbildung, soziale Betreuung und Beratung von Kindern und Jugendlichen zuständigen Diensten zusammenarbeiten.

15. Auf folgendes sollte besonders geachtet werden:

- a) Die Durchführung der Bestimmungen über gefährliche Arten der Beschäftigung oder Arbeit; und
- b) soweit die Bildung oder Ausbildung pflichtmäßig erfolgt, die Verhütung der Beschäftigung oder Arbeit von Kindern und Jugendlichen während der Unterrichtsstunden.

16. Die folgenden Maßnahmen sollten getroffen werden, um die Überprüfung des Alters zu erleichtern:

- a) die Behörden sollten für ein wirksames System der Geburteneintragung sorgen, das auch die Ausstellung von Geburtsurkunden umfassen sollte;
- b) die Arbeitgeber sollten verpflichtet sein, Aufzeichnungen oder andere Unterlagen zu führen, die der zuständigen Stelle zur Verfügung stehen und die nicht nur für die von ihnen beschäftigten Kinder und Jugendlichen, sondern auch für diejenigen, die in ihren Betrieben eine berufliche Orientierung oder Ausbildung erhalten, Name und Alter oder Geburtsdatum, soweit möglich ordnungsgemäß bescheinigt, enthalten;
- c) an Kinder und Jugendliche, die auf den Straßen, an Ständen im Freien, an allgemein zugänglichen Orten, in Wanderberufen oder unter sonstigen Umständen arbeiten, die die Überprüfung von Aufzeichnungen der Arbeitgeber untunlich erscheinen lassen, sollten Erlaubnisscheine oder andere Papiere ausgestellt werden, aus denen hervorgeht, daß sie die Voraussetzungen zur Verrichtung solcher Arbeiten erfüllen.

**Stellungnahme der Bundesregierung
zu der Empfehlung 146 der Internationalen Arbeitsorganisation
über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung**

I.

1. Die Empfehlung ergänzt das Übereinkommen über das Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung. Sie regt konkrete Maßnahmen zur Besserung der sozialen Verhältnisse an, die dem Fortbestand der Kinderarbeit zugrunde liegen, setzt Ziele, die bei der Anhebung der Mindestaltersnormen angestrebt werden sollten, schlägt Schritte vor, die zumindest eine Verbesserung in begrenzten Bereichen sichern, wenn weiterreichende Fortschritte nicht sofort erzielt werden können, und bietet eine Anleitung in Einzelfragen, die mit der praktischen Durchführung des neuen Übereinkommens zusammenhängen.
 2. Die im 1. Abschnitt vorgeschlagenen Einzelempfehlungen sollen dazu dienen, die Abschaffung der Kinderarbeit und die im Übereinkommen vorgesehene Erhöhung des Mindestalters im Rahmen der innerstaatlichen Politik effektiver zu verwirklichen. In Ziffer 1 wird der allgemeine Grundsatz aufgestellt, daß den Bedürfnissen der Kinder und Jugendlichen unbedingt hoher Vorrang eingeräumt werden muß. In Ziffer 2 werden einige weitgefaßte sozialpolitische Bereiche angegeben, die für die Verhütung der Kinderarbeit wichtig sind. Ziffer 3 weist auf eine bestimmte — mitunter sehr große — Gruppe hin, die eines besonderen Schutzes bedarf: Kinder, die keine Angehörigen haben oder außerhalb der Familie leben. Von grundlegender Bedeutung ist Ziffer 4: allen Kindern unter dem Mindestalter für die Zulassung zur Beschäftigung muß ein angemessener Ersatz in Form der Pflichtschule, der beruflichen Orientierung oder Ausbildung geboten werden. Die beiden nächsten Einzelempfehlungen ergänzen diese Bestimmung, indem sie Maßnahmen zur Überbrückung des etwaigen Zeitabstandes zwischen dem Abschluß der Pflichtschule und der Zulassung zu bestimmten Berufen vorsehen, für die ein höheres Mindestalter vorgeschrieben ist, weil sie als gefährlich gelten (Ziffer 5) oder weil die Arbeit eine gewisse Reife voraussetzt (Ziffer 6).
 3. Die übrigen Abschnitte befassen sich mit der eigentlichen Regelung des Mindestalters; sie hängen zumeist eng mit den entsprechenden Bestimmungen des Übereinkommens Nr. 138 zusammen.
 4. Im 2. Abschnitt berührt Ziffer 6 einen weiteren außerordentlich wichtigen Grundsatz: das Mindestalter sollte nach Möglichkeit einheitlich festgesetzt werden, um zu vermeiden, daß Kinder, die für eine Beschäftigung in einem Sektor mit einer befriedigenden Mindestalterregelung nicht in Frage kommen, in Sektoren beschäftigt werden, für die niedrigere Normen gelten und in denen die Arbeitsbedingungen — wie die Erfahrung in vielen Ländern gezeigt hat — oft viel schlechter sind.
- Was das Mindestalter selbst anbelangt, wird in Ziffer 7 eine Norm von 16 Jahren vorgeschlagen. Diese Norm wurde von der Internationalen Arbeitskonferenz schon 1945 in einer Entschließung als Ziel anerkannt.
- Liegt hingegen die Norm noch unter dem im Übereinkommen vorgesehenen Mindestalter von 15 Jahren, so sind nach Absatz 2 dieser Bestimmung dringende Schritte zu unternehmen, um sie auf 15 Jahre anzuheben. Ziffer 8 geht schließlich von der Erkenntnis aus, daß die Festsetzung und zwingende Einhaltung eines Mindestalters für die Beschäftigung in der Landwirtschaft in einer Anzahl von Ländern vorläufig vielleicht nicht möglich ist; wo dies der Fall ist, wird als Übergangsmaßnahme vorgeschlagen, den Schutz zumindest auf bestimmte Arten von landwirtschaftlichen Betrieben auszudehnen, in denen die Überwachung weniger schwierig wäre als auf kleinen, weit verstreut liegenden Höfen, die vorwiegend als Familien- oder Selbstversorgungsbetriebe geführt werden.
5. Die Bestimmungen im Abschnitt III dienen dem Zweck, einen möglichst weitgehenden Schutz der Kinder und Jugendlichen gegen gefährliche Arbeiten oder Arbeitsbedingungen zu fördern, und zwar ohne Rücksicht auf den Wirtschaftssektor oder Beschäftigungszweig. Hier wird als Ziel eine Norm von 18 Jahren für die Zulassung zu gefährlichen Arbeiten gesetzt (Ziffer 9). Was die Bestimmung der Berufe angeht, für die diese Norm gelten sollte, nimmt Ziffer 9 Abs. 2 ausdrücklich auf die einschlägigen internationalen Arbeitsnormen Bezug. In Ziffer 9 Abs. 3 wird empfohlen, das Verzeichnis dieser Berufe auf dem neuesten Stand zu halten. Nach Ziffer 9 Abs. 4 sollte der Schutz auch auf gefährliche Arbeiten in Wirtschaftssektoren oder Beschäftigungszweigen ausgedehnt werden, für die die Vorschriften über das Mindestalter nicht gelten.
 6. Die Einzelempfehlungen in Abschnitt IV gelten dem Schutz der Kinder und Jugendlichen unter 18 Jahren, die berufstätig sind, Arbeiten im Sinne der im Übereinkommen vorgesehenen Ausnahmen verrichten oder in einem Betrieb eine berufliche Orientierung oder Berufsausbildung erhalten. Ziffer 12 sieht in allgemeiner Form die Verbesserung und Überwachung der Bedingungen vor, unter denen diese Kinder und Jugendliche ausgebildet werden und Ziffer 13 weist auf einige Bereiche hin, die von besonderer Bedeutung sind.
 7. Abschnitt V behandelt schließlich verschiedene Einzelheiten im Zusammenhang mit Maßnahmen, durch die die Durchführung der Bestimmungen über das Mindestalter erleichtert und wirksamer gestaltet werden soll.

II.

Die in der Empfehlung vorgeschlagenen Ziele und Maßnahmen werden von der Bundesregierung bereits verfolgt und haben im Entwurf des neuen Jugendarbeitsschutzgesetzes, der den gesetzgebenden Körperschaften zugeleitet wurde, weitgehend Eingang gefunden. Dies gilt nicht nur für das Mindestalter selbst, sondern auch für die Beschäftigungsbedingungen und den Jahresurlaub für Jugendliche. Auch eine Reihe von weiteren Geset-

zen wie das Berufsbildungsgesetz, das Arbeitsförderungsgesetz, das Bundesausbildungsförderungsgesetz, das Jugendwohlfahrtsgesetz, das Bundeskindergeldgesetz und das Bundessozialhilfegesetz berücksichtigen einzelne Bestimmungen der Empfehlung. Die Bundesregierung wird den in der Empfehlung vorgesehenen Maßnahmen zur Schaffung von Einrichtungen für die Bildung, berufliche Orientierung und Ausbildung sowie zum Schutz und zur sozialen Betreuung von Kindern und Jugendlichen gebührende Aufmerksamkeit schenken.